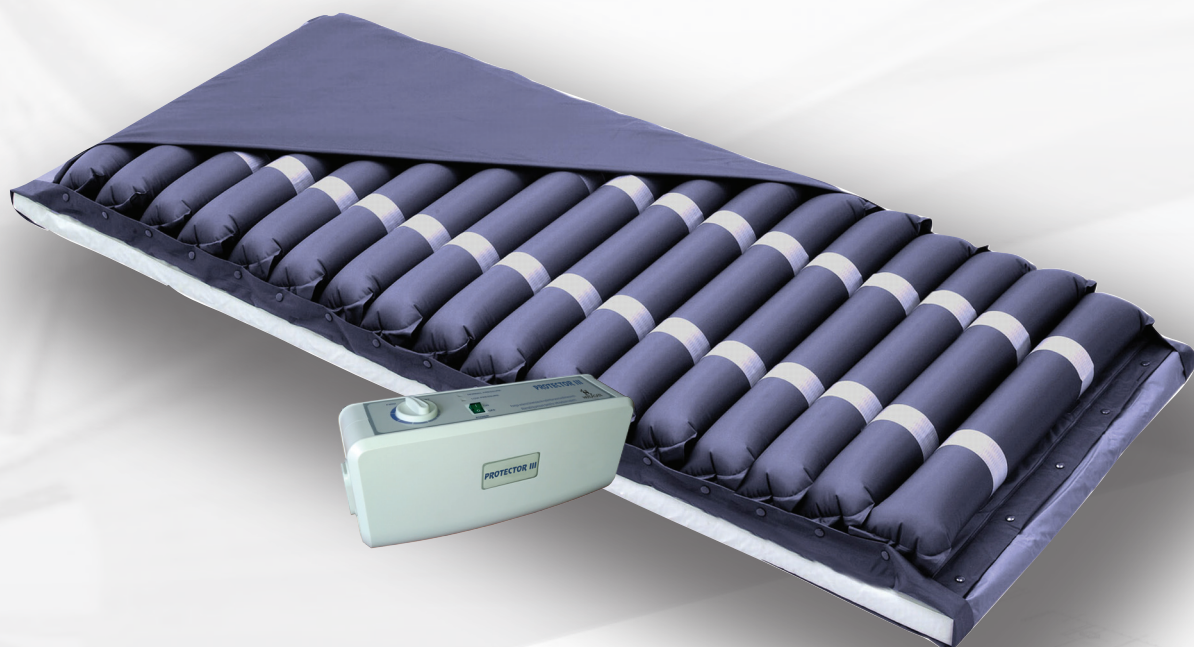


**REF**  
**410 233**

# PROTECTOR III



## INSTRUKCJA OBSŁUGI

**PL**

*Materac przeciwoleżynowy rurowy, zmiennociśnieniowy*

## USER'S MANUAL

**EN**

*Alternating overlay mattress system with (17 rolls)*

## MODE D'EMPLOI

**FR**

*du surmatelas à air (17 rouleaux) avec compresseur*

## GEBRAUCHSANWEISUNG

**DE**

*Wechseldruckmatratze mit Kompressor*

## HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

**HU**

*felfekvés elleni kompresszoros matracokhoz (17 db cella)*

## KULLANIM KILAVUZU

**TR**

*Boru tipi (17 adet) havali yatak*

## INSTRUCCIONES

**ES**

*del colchón colchón (17 tubos) y compresor*

## MANUAL DO USUÁRIO

**PT**

*Sobre-Colchão de alternância anti escaras*

**Proszę** uważnie zapoznać się z niniejszą instrukcją przed rozpoczęciem użytkowania produktu i zachować ją na wypadek przyszłych wątpliwości.

## 1. Bezpieczeństwo

- ♥ Zawsze skonsultuj się z Twoim lekarzem lub dostawcą aby ustalić właściwą regulację i stosowanie produktu.
- ♥ Nie przechowuj produktu na zewnątrz ani nie pozostawiaj wystawionego na bezpośrednie działanie promieni słonecznych (nie zostawiaj w samochodzie, gdy na zewnątrz panują wysokie temperatury)
- ♥ Przechowuj w suchym pomieszczeniu, podkład w pozycji rozłożonej płasko lub zrolowany, aby zapobiec deformacji, naciągnięciom, zagnieceniom itp.
- ♥ Nie używaj w ekstremalnych temperaturach (powyżej 38°C lub poniżej 0°C). Tylko do użytku wewnątrz pomieszczeń.
- ♥ Nie dopuszczaj do kontaktu z ostrymi przedmiotami lub krawędziami, unikniesz uszkodzenia lub przebicia podkładu.
- ♥ Nie dopuszczaj do kontaktu podkładu ze spirytusem, substancjami olejowymi, tłustymi lub benzyną, grozi nieodwracalnym uszkodzeniem.
- ♥ Podkład w trakcie użytkowania musi być zawsze rozłożony płasko i nie pozaginany, nie używać bezpośrednio na elementach konstrukcji łóżka - ryzyko przecięcia lub przebicia.
- ♥ Przed użyciem skontroluj produkt wzrokowo pod kątem ewentualnych uszkodzeń.
- ♥ W przypadku konieczności transportu zroluj podkład i zabezpiecz przed uszkodzeniami.
- ♥ Nie zmieniaj nic w konstrukcji urządzenia.
- ♥ Zawsze upewnij się przed rozpoczęciem użytkowania, że materac jest prawidłowo rozłożony i zabezpieczony przed przypadkowym obsunięciem. Wyłogi muszą być zawinięte pod standardowym materacem łóżka.
- ♥ W przypadku gdy nie używałeś produktu przez długi okres czasu zalecamy sprawdzenie go przez specjalistę przed ponownym rozpoczęciem użytkowania.
- ♥ NIE przekraczaj dopuszczalnego obciążenia podanego dla produktu.
- ♥ Używaj produktu wyłącznie w celu, do jakiego został przeznaczony – nie kłękaj na nim, nie stawaj.
- ♥ Przestrzegaj zaleceń lekarza, który przepisał ten produkt – zwłaszcza pod względem czasu i częstotliwości używania.
- ♥ Przed użyciem podkład przykryj prześcieradłem – NIGDY nie umieszczaj pacjenta bezpośrednio na podkładzie.
- ♥ Jeżeli zaobserwujesz na skórze zaczerwienienia czy inne objawy podrażnienia, natychmiast przestań używać produktu i skonsultuj się z lekarzem. Podobnie, jeżeli poczujesz dyskomfort podczas użytkowania.
- ♥ Pompa musi być podłączona wyłącznie bezpośrednio do sprawnego gniazdka elektrycznego 230V 50Hz z uziemieniem i pozostawać włączona 24 godziny na dobę. Nie używać przedłużaczy.
- ♥ Pompa musi mieć zapewniony swobodny dopływ powietrza – jeżeli nie jest zawieszona na łóżku z użyciem haków, należy postawić ją na twardej, gładkiej powierzchni, unikać stawiania na kołdrze, dywanie itp.
- ♥ Zadbaj o czystość w pomieszczeniu, w którym używasz zestawu - duże zapylenie lub kurz ma bezpośredni wpływ na trwałość pompy. Regularnie sprawdzaj stopień zanieczyszczenia filtra, niezwłocznie zleć czyszczenie lub wymianę w przypadku

zauważalnego zmniejszenia wydajności pompy.

- ♥ Jeżeli używasz też innych urządzeń medycznych upewnij się że nie wpływają one wzajemnie na siebie w niewłaściwy sposób, że można używać wszystkich bezpiecznie.
- ♥ W przypadku wątpliwości co do prawidłowej pracy materaca lub podejrzenia jego uszkodzenia natychmiast odłącz materac od zasilania, oznacz jako "USZKODZONY" i skontaktuj się z serwisem technicznym.
- ♥ W przypadku przemieszczania materaca, pompy lub łóżka – odłącz przewód zasilający.
- ♥ Regularnie sprawdzaj stan przewodu zasilającego pod kątem uszkodzeń (skręsała, porowata, przecięta lub w inny sposób uszkodzona izolacja), a zwłaszcza po jakimkolwiek naprężeniu lub przeciążeniu przewodu, podejrzeniu jego przycięcia, po przemieszczeniu łóżka lub pompy, i co najmniej raz na miesiąc podczas normalnego użytkowania.
- ♥ Regularnie sprawdzaj pod kątem uszkodzeń wężyki doprowadzające powietrze do podkładu – uszkodzony wężyk należy wymienić na nowy. Wężyki nie mogą być przyciśnięte, zagniecione, skręcone – muszą zawsze zapewniać swobodny przepływ powietrza.
- ♥ Aby zminimalizować ryzyko porażenia elektrycznego – zawsze wyłączaj pompę kiedy nie jest używana.
- ♥ Nie dopuszczaj do zanurzenia pompy w wodzie lub innych płynach.
- ♥ Podczas pracy produkt nie powinien być pozostawiany bez stałego nadzoru.
- ♥ Nie używaj produktu jeżeli ma uszkodzony przewód lub wtyczkę, a także po upadku, przypadkowym zanurzeniu w wodzie lub innych widocznych uszkodzeniach.
- ♥ Zadbaj aby przewód zasilający był w bezpiecznej odległości od źródeł ciepła.
- ♥ Nie wkładaj żadnych przedmiotów do otworów w pompie, materacu, lub rurkach łączących.
- ♥ Nie używać w pomieszczeniach, w których używa się rozpylonych gazów, zwłaszcza anestetycznych lub tlenu.
- ♥ każdy poważny incydent związany z wyrobem należy zgłosić producentowi i właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik lub pacjent mają miejsce zamieszkania.

## 2. Opis produktu

Znacznie łatwiej jest zapobiegać odleżynom niż je leczyć. Sprawdzone sposoby zapobiegania odleżynom jest regularna zmiana pozycji, dzięki czemu unika się stałego obciążenia i ucisku na wybrane partie ciała, zwłaszcza w miejscach ucisku na elementy układu kostnego. Inne rozwiązania to masowanie, oklepywanie narażonych miejsc, bardzo dokładna kontrola i dbałość o stan skóry, regularne oględziny i dobre jej odżywianie.

Używanie materaca zmiennociśnieniowego znacząco wspomaga zapobieganie odleżynom realizując zadanie regularnej zmiany ucisku poszczególnych partii ciała – komory materaca co kilka minut naprzemiennie napełniają się i opróżniają przez co unika się stałego obciążenia i nacisku tylko na wybrane partie ciała. Materac rurowy zapobiega powstawaniu odleżyn I stopnia.

Używanie zestawu przeciwoleżynowego nie zwalnia opiekuna z obowiązku regularnego nadzorowania stanu skóry chorego.

PROTECTOR III składa się z wydajnej pompy wyposażonej w szybkozłaczę i wskaźniki wizualne prawidłowego i zbyt niskiego ciśnienia roboczego oraz 17-komorowego podkładu, gdzie komory od 6 do 11 wyposażone są w funkcję mikrowentylacji. Podkład posiada zawór CPR umożliwiający szybkie opróżnienie materaca w przypadkach nagłych, natomiast szybkozłaczę funkcję transportową - nasadkę zabezpieczającą przed zbyt szybkim wypływem

powietrza w przypadku, gdy pacjent wraz z łóżkiem musi być przetransportowany do innego pomieszczenia.

Zestaw zawiera zapasową komorę powietrzną - w razie uszkodzenia, użytkownik może łatwo wymienić ją we własnym zakresie.

#### Wskazania:

- Zapobieganie odleżynom u pacjentów wysokiego ryzyka
- Redukcja bólu
- Leczenie istniejących odleżyn

#### Przeciwwskazania:

- Niestabilne złamania w obrębie kręgosłupa
- Obrzęki, oparzenia, nietolerancja ruchowa

### 3. Instrukcja montażu

1. Ustaw pompę na płaskiej, twardej powierzchni lub zawieś ją na łóżku po stronie stóp pacjenta, używając haków umieszczonych od spodu pompy.
2. Rozłóż podkład na standardowym materacu łóżka tak, aby wpusty rurek znajdowały się po stronie stóp pacjenta; wyłogi podkładu zawiń pod materac.
3. Podłącz szybkozłącze z wężykami gumowymi do pompy zwracając uwagę, aby nie były skręcone lub zawinięte - muszą zapewniać swobodny przepływ powietrza. Jeżeli łóżko posiada barierki boczne - upewnij się że podczas ich składania nie będą zaczepiać o wężyki.
4. Ustaw regulator ciśnienia w pozycji MAX, następnie podłącz przewód zasilający do odpowiedniego gniazdka elektrycznego. Włącz pompę [przełącznik w pozycji ON] - praca urządzenia sygnalizowana jest świeceniem lampki w przełączniku.
5. Odczekaj około 20 minut aż podkład będzie w pełni napompowany.
6. Nałóż załączony pokrowiec, mocując go za pomocą zatrzasków, następnie całość przykryj prześcieradłem - nigdy nie umieszczaj pacjenta bezpośrednio na podkładzie.
7. Teraz można umieścić pacjenta na materacu.
8. Ustaw właściwe ciśnienie. UWAGA: Skala na pompie ma charakter orientacyjny - najlepszą efektywność osiąga się, gdy między pustą komorą materaca a pośladkami pacjenta pozostaje przestrzeń umożliwiająca przesunięcie dwóch palców.
9. Prawidłowa praca sygnalizowana jest zieloną lampką na pompie „CIŚNIENIE NORMALNE”.
10. Jeżeli na pompie zapali się żółta ostrzegawcza lampka „CIŚNIENIE NISKIE” może to oznaczać, że w układzie powstała nieszczelność - należy przerwać użytkowanie i zlokalizować uszkodzenie. W przypadku gdy podkład oraz rurki doprowadzające powietrze nie wykazują nieszczelności - należy skontaktować się z serwisem.
11. Zestaw powinien pozostawać włączony 24 godziny na dobę.

### 4. Czyszczenie i konserwacja

Pompę należy czyścić regularnie suchą ściereczką. Zadbać aby wlot powietrza do pompy nie został zanieczyszczony lub zapchany. Regularnie sprawdzać stan filtra powietrza wlotowego, w razie zanieczyszczenia lub zauważalnego spadku wydajności pompy - wymienić filtr.

Materac powinien być regularnie czyszczony używając wody z mydłem lub łagodnych detergentów oznaczonych CE. Nie dopuszczać do kontaktu z alkoholami oraz substancjami olejowymi. Do odkażania można użyć promieniowania UV lub roztworu podchlorynu sodu 1000ppm albo podobnego nie-fenolowego środka bakteriobójczego.

Wodoodporne pokrycie materaca może być prane ręcznie lub w pralce w temperaturze do 40°C

Nie zanurzać pompy w wodzie. Nie sterylizować w autoklawie. W przypadku silnego zanieczyszczenia postępować zgodnie z procedurami szpitalnymi.

### 5. Dane techniczne

Ten produkt jest biokompatybilny oraz certyfikowany CE.

Pompa:

Zasilanie: 230V/50Hz, pobór mocy 7W, bezpiecznik: 1A

Wydajność: 8 l/min. (40 – 100mmHg)

Poziom hałas: poniżej 35dBA

Czas pełnego cyklu zmiany ciśnienia: 10 do 12 min.

Wymiary: 28cm(długość) x 15cm(szerokość) x 9cm(wysokość).

Waga: 1,4kg

Podkład:

Rurowy, 17 niezależnych komór, w tym 6 z mikrowentylacją

Wymiary: 190cm(długość) x 85cm(szerokość) x 11cm(wysokość).

Wyposażony w wyłogi ułatwiające stabilizację na łóżku.

Materiał: pokrycie wierzchnie: Nylon/PU, komory: Nylon/PVC.

Kolor: granatowy.

Waga: 4,7kg

Maksymalne obciążenie: 150kg.

Przewidywany okres użytkowania: 2 lata.

### 6. Utylizacja

Po zakończeniu użytkowania produkt utylizować zgodnie z lokalnymi przepisami prawa.

EN

Please read these safety instructions carefully before use, and keep them for future question.

#### 1. Safety indications

- ♥ ALWAYS consult with your physician or supplier to determine proper adjustment and use of the device.
- ♥ Don't store outside and don't let under the sun (Beware: don't let the product in a car in case of high outside temperature!!), store in a dry room in a flat or rolled position to prevent deforming, stretching and tearing of the mattress overlay.
- ♥ Don't use in extreme temperature (above 38°C or 100°F or below 0°C or 32°F). Indoor use only.
- ♥ Store away from sharp objects and pointed edges to prevent tears and punctures.
- ♥ Use in a flat unfolded position.
- ♥ Look for cracks in mattress overlay and compressor before use.
- ♥ Transport rolled in its box to avoid tears and punctures.
- ♥ No modification must be made on this device.
- ♥ ALWAYS test to see that the mattress overlay is properly and securely locked in place before using. End flaps must be tucked under the foam mattress.
- ♥ In case you didn't use your mattress overlay and compressor for a long time, let it checked by the technical staff, before using.
- ♥ ALWAYS observe the weight limit on the labelling of your device.
- ♥ Use only as an overlay mattress and in proper way: don't kneel or step on the product.
- ♥ Follow the advise of the professional who prescribed this medical device, respect duration and frequency of use.
- ♥ If your skin develops redness, discontinue the use of the mattress overlay immediately and see your doctor or therapist.
- ♥ In case of discomfort consult your professional.

- ♥ Avoid contact with any sharp objects or pointed edges that may tear or puncture the mattress overlay.
- ♥ The compressor shall be connected directly to the electrical power. Do not use electrical outlets and extension cords. Connect this product to a properly grounded outlet only.
- ♥ Make sure that the use of other medical or electronic devices is possible and ensure the safe operation of each device.
- ♥ In case of doubt, if the mattress overlay or the compressor appear to be damaged or if you suspect a malfunction, immediately unplug the compressor from wall outlet, mark it as „DEFECTIVE“ and contact your technical staff.
- ♥ Unplug the power cable of the compressor from wall outlet, before moving the mattress, the compressor or the bed (on which the mattress overlay is placed) around.
- ♥ Check the power cable regularly for damages (crushed, bare, sheared, porous..) and particularly:
  - 1/after every mechanical strains (for example: rolling over the cables).
  - 2/after having moved the Home Care bed and before plugging in the power cable.
  - 3/every month in a normal use.
- ♥ To reduce the risk of electrocution: always unplug this product immediately after use.
- ♥ Do not place in or drop into water or other liquids.
- ♥ Product should never be left unattended when plugged in.
- ♥ Never operate this product if it has a damaged cord or plug, if it has been dropped, damaged, or dropped into water.
- ♥ Keep the cord away from heated surfaces.
- ♥ Never drop or insert any object into any opening or hose.
- ♥ Do not operate where aerosol products are being used or where oxygen is being administered.
- ♥ Any serious incident that has occurred in relation to the device shall be reported to the manufacturer and the competent authority of the Member State in which the user and/or the patient is established.

## 2. Intended use, indications & contraindications

### Intended use:

It is easier to prevent pressure ulcers than to treat them. Bedsores can be avoided by changing frequently lying or seating positions to avoid stress on the skin and to minimize the risk of pressure on vulnerable bony areas. Other strategies include skin care, regular skin inspections and good nutrition.

Using an alternating overlay mattress can help relieve pressure. Ideal to prevent stage I bedsores.

This air alternating mattress system is designed for patients who are at risk of pressure of ulcers or require treatment for existing pressure ulcers. This device is intended to treat and prevent pressure ulcers by facilitating blood circulation, reactive hyperaemia and decreasing interface pressures.

The use of this system does not replace the regular repositioning, monitoring, and nursing of the patient.

### Indications:

- Prevention of pressure ulcers in high-risk patients
- Pain management
- Treatment of existing pressure ulcers
- Prevention of skin breakdown, bedridden patient

### Contraindications:

- Unstable fractures of vertebrae and conditions of the vertebrae.
- Gross oedema, burns or an intolerance to motion

The PROTECTOR III set contains a pump equipped with quick connector and cap, visual low pressure alarm and correct pressure

indicator. The pad is equipped with 17 cells, where cells from 6 to 11 feature a microventilation function. The pad is equipped with a CPR strap and enables a rapid air deflation in case of an emergency. The quick connector features a transport function : the cap allows to stop air loss when necessary to transport the patient in the bed to another room.

This set includes one free air cell for repairs, easy to replace by the user in case of damage.

## 3. Description and Fitting instructions

**Beware : always place a bed sheet between patient and mattress.**

1. Position pump on horizontal surface or hang it by means of the hooks.
2. Open mattress on the bed. Secure it with end flaps or straps. Air tubes must be at foot end of bed.
3. Connect quick connector with air feed tubes to air outlet of the pump, ensuring that the tubes are not “kinked” or twisted. Allow space for bed rails to drop freely.
4. Plug the pump into a suitable electrical power source and switch on. The switch indicator should now illuminate, and pressure must be adjusted to MAX position.
5. Allow 20 minutes for mattress to inflate fully.
6. Cover with a sheet and tuck loosely.
7. Please use pressure adjustable knob to give maximum patient comfort.
8. Correct working pressure is indicated by a green lamp „PRESSURE NORMAL“.
9. In case that yellow indicator „PRESSURE LOW“ appears, it might be, that there is damage somewhere in mattress pad or air tubes. Stop using pad, and locate the damage. If you don't find any damage - please contact service.
10. Pump must work continuously, 24 hours a day.

## 4. Washing instructions

Pad can be cleaned by disinfectant solution.

Do not immerse the pump in water.

Do not heat or steam in autoclave.

Regularly check the condition of air filter - in case it is dirty or if you notice lower efficiency of the pump - replace filter.

## 5. Disposal

Dispose of this product in accordance with your regional waste disposal regulations.

## 6. Technical specifications

This product has a 2 years warranty, from the date of purchase, against any manufacturing defect. Duration of use : 2 years  
This product is biocompatible and CE certified.

### Compressor:

Power supply: 230V/50Hz . Air output: 8 l/min.

Pressure range: 40 mmHg – 100 mmHg

Noise level: below 35dBA

Cycle time: 10 to 12 min. Power consumption: 7W. Fuse: 1A

Size: 28cm(L) x 15cm(W) x 9cm(H). Weight: 1.4 kg

### Mattress overlay:

17 inflatable cell rolls, including 6 with microventilation function

Size: 190cm(L) x 85cm(W) x 11cm(H).

Top cover : Nylon/PU with button.

Base : Nylon/PVC.

Color: blue. Weight : 4.7 kg

Maximum user's weight : 150 kg.

# Lire

attentivement le mode d'emploi avant utilisation.  
Suivre les indications et les conserver précieusement !

## 1. Consignes de sécurité

- ♥ Toujours consulter votre revendeur spécialisé pour régler le dispositif médical et pour apprendre à l'utiliser de manière appropriée.
- ♥ Ne pas stocker dehors, ne pas laisser au soleil (Attention à ne pas laisser à l'intérieur d'une voiture en plein soleil !!), stocker à plat afin d'éviter perforations, déformations et déchirures du surmatelas. Stocker et utiliser dans une pièce sèche, éviter les pièces humides.
- ♥ Ne pas utiliser lors de températures extrêmes (supérieures à environ 38°C ou 100°F ou inférieures à 0°C ou 32°F). Utilisation en intérieur uniquement.
- ♥ Stocker loin d'objets pointus ou tranchants afin d'éviter perforations et déchirures du surmatelas.
- ♥ Déplier et mettre le surmatelas à plat avant utilisation.
- ♥ Vérifier l'absence de perforations, de fuites et de fissures dans le surmatelas et le compresseur avant utilisation.
- ♥ Transporter à plat ou roulé dans son emballage original afin d'éviter perforations, déchirures et déformations.
- ♥ Ne pas modifier ou réparer cet article.
- ♥ TOUJOURS vérifier avant utilisation que le surmatelas est correctement positionné sur le matelas mousse. Les rabats doivent être correctement positionnés sous le matelas.
- ♥ En cas de non utilisation prolongée, faites vérifier votre dispositif médical par votre revendeur spécialisé.
- ♥ Respecter la limite de poids indiquée pour chaque article.
- ♥ Respecter les consignes d'utilisations : ne pas s'agenouiller ou se mettre debout sur le coussin.
- ♥ Ce dispositif médical vous a été prescrit par votre médecin, respectez ses consignes : durée et fréquence d'utilisation.
- ♥ Si vous constatez l'apparition de rougeur sur votre peau, cessez immédiatement l'utilisation du produit et consultez votre médecin.
- ♥ En cas d'inconfort, adressez-vous immédiatement à votre médecin.
- ♥ Eviter le contact avec des objets tranchants et coupants afin de ne pas endommager le surmatelas.
- ♥ Brancher directement le compresseur à une prise de terre. Ne pas utiliser de rallonges et de multiprises.
- ♥ Vérifier que l'utilisation d'autres appareils médicaux ou électriques est possible et garantisse le bon fonctionnement du matelas et du compresseur.
- ♥ En cas de mauvais fonctionnement ou si vous suspectez un dysfonctionnement, ne pas utiliser le matelas et son compresseur :
  - 1- Débrancher immédiatement le compresseur.
  - 2- Indiquer « hors service » sur le compresseur défectueux.
  - 3- Adressez-vous immédiatement à votre revendeur spécialisé.
- ♥ Débranchez le compresseur avant de le déplacer ou de déplacer le lit sur lequel le surmatelas est positionné.
- ♥ Vérifier régulièrement les câbles électriques afin de prévenir tout risque de dommage mécanique (écrasement, abrasion, câbles dénudés..) et particulièrement :
  - 1/ après chaque effort mécanique important (par exemple le fait de rouler sur les câbles avec le lit, avec un fauteuil roulant, après un effort de tirage violent sur les câbles...).
  - 2/ après un arrachement du câble de la prise électrique ou un changement d'emplacement du compresseur ou du lit.
  - 3/ en cours d'utilisation, une fois par mois.

- ♥ Pour éviter les risques d'électrocution, toujours débrancher le compresseur après utilisation.
- ♥ Ne pas mettre le compresseur en contact avec de l'eau ou des liquides. Ne pas immerger, risque d'incendie.
- ♥ Ne jamais laisser le patient sans surveillance quand le produit fonctionne.
- ♥ Ne pas utiliser ce produit si vous constatez que les câbles sont défectueux (poreux, à nu..), que le produit est tombé, qu'il a été abîmé ou qu'il a été au contact de liquides.
- ♥ Maintenir les câbles loin des sources de chaleur.
- ♥ Ne rien insérer dans les tuyaux et raccords.
- ♥ Ne pas utiliser dans une pièce dans laquelle des aérosols ou de l'oxygène sont utilisés.
- ♥ Tout incident grave survenu en lien avec le dispositif doit faire l'objet d'une notification au fabricant et à l'autorité compétente de l'État membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient est établi.

## 2. Destination d'usage, indications et contreindications

### Destination d'usage

Il est plus facile de prévenir les escarres que de les traiter. L'apparition d'escarres est consécutive à une hypoxie tissulaire (carence d'apport d'oxygène) provoquée par une pression excessive et prolongée. L'apparition d'escarre peut être évitée en changeant fréquemment le patient de position afin d'éviter une pression excessive sur les zones sensibles, notamment les zones où les os sont proéminents (sacrum, talon).

Il importe aussi de respecter d'autres principes : maintenir l'hygiène de la peau et éviter la macération, observer quotidiennement l'état cutané, suivre une alimentation adaptée. Demander conseils à votre médecin.

Utiliser des supports de prévention adaptés tels que les surmatelas à pression alternée permet de réduire la pression sur les zones sensibles.

Ce matelas alternating à air est utilisé dans la prévention des escarres pour des patients non-levés dans la journée, en mauvais état général et/ou ayant une artériopathie et/ou un trouble neurologique sévère récent.

### Indications

- Prévention des escarres chez des patients à risque
- Management de la douleur
- Traitement d'escarres existants

### Contre-indications

- fractures instables de la colonne vertébrale et problèmes aux vertèbres.

Le set Protector III contient une pompe équipée d'un connecteur rapide avec bouchon, d'une alarme visuelle en cas de pression trop basse et d'un indicateur de pression. Les 17 cellules du surmatelas assurent une parfaite répartition du poids (cellules 6 à 11 microventilées). La sangle CPR du surmatelas assure un dégonflage rapide en cas d'urgence. Le connecteur rapide est équipé d'une fonction de transport : le bouchon prévient toute sortie d'air lorsque le patient est transporté sur le matelas.

Ce set comprend une cellule de rechange facilement utilisable par l'utilisateur.

## 3. Descriptif du produit et utilisation

Attention : toujours installé un drap entre le patient et le surmatelas.

1. Positionner le compresseur à l'horizontal ou le suspendre au moyen des crochets.
2. Placer le surmatelas sur le lit au dessus du matelas. Coincer les

rabas sous le matelas afin de sécuriser le surmatelas sur le lit.

3. Connecter le connecteur rapide sur le compresseur en vous assurant que les tuyaux ne sont pas tordus ou emmêlés et qu'ils ne risquent pas d'être coincés par le fonctionnement des barrières du lit.

4. Brancher le compresseur sur une prise de terre et mettre le compresseur en route. Le voyant lumineux devrait s'éclairer, et la pression doit être réglée à la position MAX.

5. Attendre environ 20 minutes que le matelas soit gonflé.

6. Recouvrir le surmatelas avec un draps et faire le lit de manière assez lâche.

7. Régler la pression grâce au bouton de réglage situé sur le compresseur afin d'atteindre un confort optimal pour le patient.

8. Le voyant VERT „PRESSION NORMALE“ indique un fonctionnement normal du matelas.

9. Si le voyant JAUNE „PRESSION FAIBLE“ est allumé, ceci indique un dysfonctionnement. Arrêtez d'utiliser le matelas et cherchez l'origine de la panne. Si vous ne trouvez pas la panne, contactez votre revendeur spécialisé.

10. Le compresseur doit fonctionner 24h sur 24.

#### 4. Entretien

Le surmatelas peut être nettoyé avec une solution désinfectante.

Ne pas immerger la pompe dans l'eau.

Ne pas chauffer ni passer en autoclave.

Vérifier régulièrement le filtre à air : si vous constatez une baisse du débit ou que le filtre à air est sale, vous devez le remplacer.

#### 5. Matériaux

Vous référer à l'étiquette de composition se trouvant sur le produit.

#### 6. Traitement de déchets

Mettre au rebut ce produit en conformité avec la réglementation en vigueur.

#### 7. Caractéristiques techniques

Le produit est garanti 2 ans, à partir de la date d'achat, contre tout vice de fabrication.

Ce produit est biocompatible et répond à la norme: CE.

##### Compresseur :

Courant électrique: 230V/50Hz

Débit d'air: ≥8 litres/min.

Pression de: 40 mmHg – 100 mmHg

Temps de cycle: 10 à 12 min.

Niveau sonore: <35dBA

Consommation électrique: 7W. Fusible: 1A

Dimensions: 28cm(L) x 15cm(W) x 9cm(H). Poids: 1.4 kg

##### Surmatelas :

17 cellules-tubes gonflables dont 6 avec micro-ventilations.

Avec rabats aux extrémités à positionner sous le matelas.

Base du matelas : Nylon/PVC

Partie supérieure : Nylon avec PU . Couleur: bleu.

Dimensions: 190cm(L) x 85cm(W) x 11cm(H).

Poids: 4.7 kg.

Poids Maximum supporté : 150 kg.

## DE

**Bitte** lesen Sie aufmerksam die Bedienungsanleitung vor Benutzung. Sichern Sie sich, dass Sie diese Anweisungen befolgen und behalten Sie die in einer sicheren Stelle.

#### 1. Sicherheitsanweisungen

- ♥ Lassen Sie sich immer von Ihrem Fachhändler oder Krankenpersonal in das Einstellen und in die Pflege einweisen.
- ♥ Nicht draußen lagern und nicht in der Sonne lassen (Vorsicht : nicht im Auto lassen bei hohen Temperaturen!!). Liegend lagern um Verformungen und Risse zu verhindern. In einem trockenen Raum liegend lagern und verwenden. Feuchte Räume vermeiden.
- ♥ Nicht bei extremen Temperaturen anwenden (> 38°C / 100°F oder < 0°C / 32°F). Nur im Innenbereich verwenden.
- ♥ Halten Sie das Kissen fern von scharfen oder spitzen Gegenständen, um Durchstöße und Risse zu verhindern.
- ♥ die Matratze vor der Verwendung entfalten und legen.
- ♥ Achten Sie auf Risse auf der Matratze und auf dem Kompressor vor dem Gebrauch.
- ♥ Immer in der Originalverpackung liegend oder gerollt transportieren, um Verformungen und Risse zu verhindern.
- ♥ Es dürfen keine Veränderungen auf dem Produkt vorgenommen werden.
- ♥ Vor dem Gebrauch IMMER prüfen, dass die Matratze richtigerweise auf dem Schaumstoffmatratze liegt. Die Klappen müssen richtigerweise unter der Matratze gefaltet werden.
- ♥ Wenn Sie die Matratze seit einer längeren Zeit nicht verwendet haben, lassen Sie sie erst von Fachpersonal geprüft werden.
- ♥ Respektieren Sie das Maximalgewicht jedes Produktes.
- ♥ Beachten Sie die Gebrauchsanweisungen: nicht auf der Matratze knien oder treten.
- ♥ Beachten Sie die Hinweise des Fachpersonals, das Ihnen dieses Medizinprodukt vorgeschrieben hat. Beachten Sie die Dauer und die Häufigkeit der Verwendung.
- ♥ Wenn Hautrötungen auftreten, müssen Sie die Anwendung des Kissens sofort stoppen, und Ihren Arzt oder Therapeuten aufsuchen.
- ♥ Wenn Sie sich unwohl fühlen, suchen Sie einen Arzt auf.
- ♥ Halten Sie die Matratze weg von scharfen Gegenständen, um sie nicht zu beschädigen.
- ♥ Den Kompressor direkt an die Erdung anschließen. Keine Verlängerungskabel oder Mehrfachsteckdose zum Anschluss verwenden.
- ♥ Überprüfen Sie, dass die Anwendung anderer elektrischer oder medizinischer Geräte möglich ist und den Betrieb der Matratze und des Kompressors nicht beeinträchtigt.
- ♥ Im Falle eines gestörten Betriebs oder wenn Sie eine Funktionsstörung vermuten, verwenden Sie die Matratze und ihren Kompressor nicht:
  1. Den Kompressor sofort abschalten
  2. Den fehlerhaften Kompressor als „Gerät außer Betrieb“ bezeichnen
  3. Setzen Sie sich in Verbindung mit Ihrem Fachhändler
- ♥ Den Kompressor aus der Steckdose ausziehen vor dem Transport dieses Verdichters oder des Bettes, auf dem die Matratze liegt
- ♥ Die Stromkabel regelmäßig überprüfen, um jedes Risiko eines mechanischen Schadens (Quetschung, Abschürfungen, blanke Drähte) zu verhindern, insbesondere
  1. Nach jeder mechanischen Beanspruchung (z. B.: Überfahren der Kabel beim Transport des Bettes oder bei einer Rollstühle,

kräftiges Ziehen an den Kabeln)

2. Nach einer Kabelentfernung aus der Steckdose, nach Lageänderung des Kompressors oder des Betts
3. Beim Betrieb der Matratze, ein Mal pro Monat

- ♥ Den Kompressor nach jeder Verwendung immer abschalten, um die Gefahr eines Stromschlages zu vermeiden
- ♥ Der Kompressor muss nicht mit Flüssigkeiten in Berührung kommen. Den Kompressor nicht eintauchen wegen Brandgefahr

- ♥ Lassen Sie niemals den Patienten beim Betrieb von Matratze unbeaufsichtigt.

- ♥ Verwenden Sie das Produkt nicht:

- wenn die Kabel beschädigt (d. h. porös, abisoliert... ) sind
- wenn das Produkt herabgefallen ist
- wenn es beschädigt wurde
- wenn es in Berührung mit Flüssigkeiten gekommen ist.
- ♥ Halten Sie die Kabel fern von Wärmequellen
- ♥ Nichts in die Schläuche und in die Anschlussteile einziehen
- ♥ Nicht in einem Raum verwenden, in dem Spraydose oder Sauerstoff verwendet sind

## 2. Indikationen

Vorbeugen ist leichter als Heilen. Dekubitus bezeichnet eine örtliche begrenzte Nekrose der Haut und manchmal auch des darunter liegenden Gewebes infolge einer Druckbelastung und daraus folgende Unterversorgung der Zellen mit Sauerstoff (Hypoxie) und Nährstoffen. Die wichtigste Maßnahme zur Dekubitus-Prophylaxe besteht in einer konsequenten Umlagerung bettlägeriger Menschen beziehungsweise dem Umsetzen von im Rollstuhl sitzenden Personen.

Die Prophylaxe besteht auch in der optimierten Hautpflege, frühzeitiger Mobilisation und angepasster Ernährung mit Vermeidung von Dehydratation, Mangel- und Unterernährung.

Diese Anti-Dekubitus Wechsellagerungsmatratze wird zur Dekubitusprophylaxe oder -therapie von Pflegebedürftigen eingesetzt. Mit Hilfe eines Kompressors werden die Zellen der Matratze abwechselnd mit Luft befüllt und wieder entleert. Sie erleichtern damit die Blutzirkulation und mindern den Druck auf empfindliche Körperpartien.

Dieses System ersetzt nicht eine regelmäßige Repositionierung, Nachbehandlung und Pflege des Patienten.

### Indikationen:

- Dekubitusprophylaxe bei sehr hohem Risiko
- Schmerzbehandlung
- Dekubitustherapie, Vorbeugung von Hautrötungen

### Kontraindikationen:

- Instabile Wirbelkörperfrakturen oder instabile Wirbelkörpererkrankungen
- Ödeme, Brandwunden oder Bewegungsunfähigkeit

Dieses Set enthält eine Pumpe mit Anschlussstecker und Kappe, optischer Alarm bei zu niedrigem Druck und 17 Luftzellen (Zellen 6 bis 11 mit Belüftungsfunktion). Die CPR Lasche ermöglicht eine schnelle Entlüftung im Notfall und die Kappe verhindert Druckverlust wenn ein Transport des Patienten und mit dem Bett notwendig ist. Dieses Set enthält eine Zusatz-Luftzelle zur Reparatur

## 3. Beschreibung und Installation

Vorsicht: ein Laken zwischen Matratze und Patient aufziehen.

1. Den Kompressor legen oder an den Haken aufhängen.
2. Die Matratze auf das Bett legen. Die Klappen unter der Matratze feststecken, um die Matratze zu sichern.

3. Stecken Sie den Anschlussstecker in die Pumpe und vergewissern Sie sich, dass die Kabel nicht gebeugt oder geknotet sind. Sicherstellen, dass die Röhre nicht in den Bettgittern eingeklemmt sind.

4. Der optische Alarm muss jetzt eingeschaltet sein und den Luftdruck auf MAX eingestellt werden.

5. 20 Minuten darauf warten, dass die Matratze aufgeblasen wird.

6. Laken aufziehen. Das Bett lose beziehen.

7. Mit dem Einstellungsknopf auf dem Kompressor den Druck einstellen, um dem Patient höchsten Komfort zu bieten.

8. Der korrekte Luftdruck wird mit grünem Licht und „PRESSURE NORMAL“ angezeigt.

9. Sollte „PRESSURE LOW“ mit gelbem Licht angezeigt werden könnte die Matratze bzw. die Kabel beschädigt worden sein. Verwenden Sie das Produkt in diesem Fall NICHT. Versuchen Sie die Beschädigung zu identifizieren und wenden Sie sich an das zuständige Fachpersonal.

10. Die Pumpe muss kontinuierlich funktionieren, 24 Stunden täglich.

## 4. Reinigung

Die Matratze kann durch eine Desinfektionslösung gereinigt werden. Den Kompressor nicht ins Wasser eintauchen.

Nicht erhitzen

Nicht autoklavierbar

## 5. Material

Siehe die Etikettierung der Zusammensetzung auf dem Produkt.

## 6. Entsorgung

Erkundigen Sie sich bei Ihrem Fachhändler nach den regionalen Entsorgungsvorschriften.

## 7. Technische Daten

Dieses Produkt wird 2 Jahre, ab Kaufdatum, gegen jeden Fabrikationsfehler garantiert.

Dieses Produkt ist biokompatibel und CE.

### Kompressor:

elektrischer Strom: 230V/50Hz

Luftleistung : 8l/mn

Druck: 40mmHg - 110mmHg

Lärmpegel: unter 35dBA

Zykluszeit: von 10 bis 12 Minuten

Stromverbrauch: 7W

Sicherung: 1A

Maß: 28cm (Länge) x 15cm (Breite) x 9cm (Höhe)

### Matratze:

17 aufblasbare schlauchförmige Zellen (6 mit Belüftungsfunktion). Klappen an den Enden, die unter der Matratze festgesteckt werden.

Basis der Matratze: Nylon/PVC

oberes Teil: Nylon mit PU. Farbton: blau

Maß: 190cm(Länge) x 85cm (Breite) x 11cm (Höhe)

Gewicht: 4.7kg

Maximale Belastung: 150 kg.

# Kérjük

figyelmesen olvassa el a biztonsági előírásokat mielőtt használná a terméket.

## 1. Biztonsági figyelmeztetések MAGYAR

- ♥ Mindig kérje az orvosa vagy az eladó segítségét a megfelelő beállítások és a termék használatával kapcsolatban.
- ♥ Tilos a termék szabadban tárolása, ne hagyja a terméket a napon (Vigyázat: ne hagyja a terméket a kocsiban, magas külső hőmérséklet esetében), száraz szobában tárolja a matracot feltekerve vagy kiterítve a deformálódását, szakadását megelőzendő. Éles, szúrós tárgytól távol tartsa a matracot!
- ♥ Ne használja extrém időjárási körülmények esetében (38°C felett vagy 0° C alatt)! Csak beltéri használatra!
- ♥ Használat előtt mindig ellenőrizze a terméket (nincsenek-e repedések a matracon)!
- ♥ Dobozában, feltekert állapotban szállítsa a matracot a sérülések elkerülése érdekében!
- ♥ Használat előtt mindig győződjön meg a kompresszor és matrac megfelelő stabilitásáról, matrac végeit (légbuborékokat soha ne tekerje a matrac alá!) hajtsa a habszivacs matrac alá!
- ♥ Terméket CSAK a rendeltetésének megfelelően használjuk: ne lépünk vagy térdelünk a termékre!
- ♥ Mindig tartsuk be a maximális súlyhatárt!
- ♥ Kövessük az orvos tanácsát, aki javasolta a terméket (használat gyakorisága, stb)!
- ♥ Semmilyen átalakítás sem szükséges a terméken. Csak eredeti alkatrészeket használjon a törött vagy meghibásodott részek cseréjére, melyet szakértővel végeztesen el.
- ♥ Ha sokáig nem használja a terméket, akkor használat előtt ellenőrizze a terméket.
- ♥ Amennyiben a bőrén allergiás reakciókat tapasztal, akkor azonnal hagyja abba a termék használatát és forduljon orvoshoz.
- ♥ Vigyázzon arra, hogy éles tárgyak és sarkok ne szúrják ki a matracot.
- ♥ Csak földelt konnektorba dugja be a terméket, ne használjon hosszabbítót.
- ♥ Amennyiben a matrac sérült vagy a kompresszor nem működik azonnal húzza ki a konnektorból a terméket és forduljon a termék forgalmazójához.
- ♥ Konnektorból húzza ki a dugalj, ha arrébb helyezi a matracot.
- ♥ Ellenőrizze a tápkábelt rendszeresen, hogy nem sérült-e és az alábbi gyakorissággal:
  - a. ha mechanikai behatás éri a kábelt (pl. átgördít rajta valamit),
  - b. miután ráhelyezte a matracot az ágyra és használat előtt,
  - c. minden hónapban normál használat mellett.
- ♥ Használat után húzza ki a konnektorból.
- ♥ Ne érje víz, vagy más folyadék a terméket.
- ♥ Ne hagyja a terméket bekapcsolva, ha nem használja a terméket.
- ♥ Soha ne használja a terméket, ha sérült a vezeték, vagy a dugalj, vagy nem száraz a termék.
- ♥ Tartsa távol a kábelt fűtőtesttől.
- ♥ Ne használja, ahol aeroszolos vagy oxigén terméket használnak.
- ♥ Bármilyen az eszközhez köthető súlyos eseményt jelenteni kell a gyártónak és az illetékes hatóságnak, ahol a használó vagy a beteg székhelye található.

## 2. Indikáció

Felfekvést könnyebb megelőzni, mint kezelni. Felfekvés megelőzhető, ha gyakran változtatjuk ülés vagy fekvés közben a testhelyzetünket,

hogy egy adott test/bőr-felületre a legkevesebb ideig fejtünk ki nyomást. Más stratégiák is léteznek, mint bőrápolás, rendszeres bőr ellenőrzések, vagy helyes táplálkozás. Kompresszoros matrac segítségével csökkentheti a testfelületre helyeződő nyomást, ezáltal a felfekvés

kialakulásának kockázatát. Ideális I stádiumú felfekvésre, vagy felfekvés megelőzésére.

A váltakozó légáramú rendszert olyan betegek számára készítették, akiknél fennáll a felfekvés kockázata vagy már meglévő felfekvés kezelésére van szükségük. Nyomás okozta fekélyek kezelésére és megelőzésére szolgál a matrac, megkönnyítve a vérkeringést, a reaktív hyperaemiát és csökkenti az interfésznyomást.

Az eszköz használata nem helyettesíti a páciens rendszeres mozgatását, felügyeletét és ápolását.

## Indikáció:

- A magas fekélyű betegeknél a nyomásfekélyek megelőzése
- Fájdalom kezelése
- A meglévő nyomásérzékenység kezelése, bőr lebomlásának megelőzése, ágyhoz kötött beteg

## Ellenjavallatok:

- A csigolyák instabil törései és a csigolyák állapota.
- Bruttó ödéma, égési sérülések vagy mozgásérzékenység

A PROTECTOR III készlet hatékony kompresszorral rendelkezik, gyorscsatlakozóval, , alacsony nyomás esetén vizuális riasztással, megfelelő nyomást is kijelzi az eszköz,

17 cellából álló matrac, ahol a 6-11. cellák mikro ventilációs funkcióval rendelkeznek. A CPR szeleppel felszerelt, mely lehetővé teszi a gyors levegő leengedést vészhelyzetek esetén, a gyorscsatlakozó rendelkezik szállítási funkcióval - a kupak lehetővé teszi a légvesztesség lezárását, ha szükséges a beteg átszállítása az ágyában egy másik szobába.

A készlet tartalmaz egy plusz cellát javításra, a felhasználó által könnyen cserélhető sérülés esetén.

## 3. Termék használata

Figyelmeztetés: Mindig helyezzen egy lepedőt a matrac és a beteg között.

1. A kompresszort helyezzük el horizontálisan, vagy a speciális akasztóval függesszük az ágy végéhez.
2. A matracot terítsük ki az ágyra. Csövek az ágy végénél legyenek. A matrac két végénél található sík felületet helyezzük az ágy saját matraca alá.
3. Csatlakoztassa a gyorscsatlakozót légtelenítő csövekkel a szivattyú levegő kimenetéhez, ügyeljünk arra, hogy a csövek nem törtek meg vagy csavarodtak.
4. Dugjuk be a kompresszort, majd kapcsoljuk be. A kompresszoron található szabályozó állítsuk a maximumra.
5. Hagyjuk, hogy a kompresszor 20 perc alatt teljesen felfújja a matracot.
6. Mindig használjon lepedőt a matrac és a beteg között.
7. A nyomás szabályozót állítsuk a kívánt fokozatra a beteg súlyának megfelelően.
8. A megfelelő üzemi nyomást a «NYOMÁS NORMÁL» zöld lámpa jelzi.
9. Ha megjelenik a «ALACSONY NYOMÁS» sárga kijelzés, előfordulhat, hogy valahol a matraccpárnában vagy a légcsövekben sérülés van. Hagyja abba a termék használatát és keresse meg a sérülést. Ha nem talál sérülést kérjük, lépjen kapcsolatba a szervizzel.
10. A kompresszornak folyamatosan, napi 24 órában kell működnie.

## 4. Tisztítás

A matracot fertőtlenítő oldattal lehet tisztítani.  
Ne merítse a szivattyút vízbe.  
Ne autoklávban melegítse vagy gőzön.  
Rendszeresen ellenőrizze a levegőszűrő állapotát, ha piszkos vagy a kompresszor alacsonyabb hatékonyságát észleli cserélje ki a szűrőt.

## 5. Anyaga

Címkén található.

## 6. Hulladékkezelés

A terméktől való megszabadulás esetén tartsuk be a helyi hulladék kezelési szabályokat.

## 7. Műszaki leírás

Garancia: vásárlástól számított 1 év gyártási hibákra.  
A termék biokompatibilis és CE megfelelőségi nyilatkozattal ellátott.  
Kompresszor:  
Áramellátás: 230V~ -50Hz  
Levegő kibocsátás: kb 8 liter/perc  
Nyomás terjedelem: 40 mmHg ÷ 100 mmHg  
Zaj szint: <35dBA  
Ciklus idő: 10-12 perc (5-6 perc egyik légút, majd 5-6 perc a másik légút működése)  
Áram fogyasztás: 7W  
Méret: 28(H)cm x 15(SZ)cm x 9(M)cm  
Súly: 1,4kg  
Szabályozhatóság: 1-10 fokozatmentesen  
MATRAC  
17 cella, melyből 6db-nak mikro ventilációs funkciója van  
Méret: 190cmx85cm  
Matrac vastagsága felfújtt állapotban: 11 cm  
Anyag:  
- huzat: nylon/PU,  
- matrac: nylon/PVC  
szín:kék, súly: 4,7kg  
Terhelhetősége: 150kg

## TR

**Lütfen** kullanmadan önce talimatları okuyun. Yönergeleri takip edin ve kılavuzu saklayın! Ürün diğer bir kişi tarafından kullanılacaksa önce aşağıdaki tavsiyeler hakkında bilgi sahibi olmalıdır.

### 1. Güvenlik Bilgileri

- ♥ Ürünü doğru şekilde kullanmak ve ayarlamak için her zaman satıcınıza danışınız.
- ♥ Ürün açık havada ve doğrudan güneş ışığı alan yerlerde muhafaza edilmemelidir (doğrudan güneş ışığı alan bir arabada bırakılmamalıdır!!) Delinmelere, yırtılmalara ve deformasyona karşı düz olarak ve kuru ortamlarda saklayınız.
- ♥ Bu ürün dışarıda kullanılmamalıdır. Ürünü 38 ° C veya 100 ° F'den yüksek ısı kaynaklarından ve 0 ° C veya 32 ° F altında soğukluktan uzak tutulmalıdır.
- ♥ Ürünü delici ve kesici nesnelere uzak tutunuz.
- ♥ Ürünü kullanmadan önce açınız ve düz bir şekilde yatırınız.
- ♥ Ürünü kullanmadan önce, yatakta ya da kompresörde herhangi bir delik, yırtık olup olmadığını kontrol ediniz.
- ♥ Ürünü taşımanız gerektiğinde, delinmeleri ve yırtılmaları önlemek için rulo şeklinde katlayıp orijinal paketinde taşıyınız.
- ♥ Ürünü geliştirmeye ya da tamir etmeye çalışmayınız.
- ♥ Kullanmadan önce HERZAMAN ürünün visko yatak üzerinde

doğru pozisyonda durduğunu ve güvenlik şeritlerinin doğru bir şekilde yatağın altından geçtiğini kontrol ediniz.

- ♥ Ürünü uzun zaman kullanmadığınız takdirde, ürünü satıcınıza kontrol ettiriniz.
- ♥ He ürün için belirtilen azami ağırlık ölçülerine uymaya özen gösteriniz.
- ♥ Kullanım talimatlarına uymaya özen gösteriniz; havalı yatak üzerinde dizlerinizin üzerinde ya da ayakta durmayınız.
- ♥ Bu ürün size doktor tarafından reçetelendirildi ise, onun verdiği kullanım süresi ve sıklığı talimatlarına uymaya özen gösteriniz.
- ♥ Ürünü kullanmaya başladıktan sonra derinizin üzerinde kızarıklıklar görmeye başlarsanız, ürünü kullanmayı hemen bırakınız ve doktorunuza başvurunuz.
- ♥ Ürünü kullanmaya başladıktan sonra herhangi bir rahatsızlık hissederseniz, hemen doktorunuza başvurunuz.
- ♥ Kesici ve delici nesnelerin ürün ile temas etmemesine özen gösteriniz.
- ♥ Kompresörü doğrudan bir toprak prize bağlayınız; uzatma kablosu kullanmayınız.
- ♥ Diğer medikal ya da elektronik aletlerin kullanımının engellenmediğini ve bu aletlerin, ürünün doğru şekilde kullanımını engellemediğini kontrol ediniz.
- ♥ Ürün gerektiği gibi çalışmıyor ise havalı yatağı ve kompresörü kullanmayınız:
  1. Hemen kompresörün fişini prizden çekiniz;
  2. Yatağın üzerine 'servis dışı' olduğunu belirtiniz;
  3. Hemen satıcınıza başvurunuz.
- ♥ Havalı yatağı ya da üzerinde bulunduğu karyolayı hareket ettirmek istiyorsanız, mutlaka kompresörün fişini prizden çekiniz.
- ♥ Çıkabilecek mekanik sorunlar için, ezilme gerilme gibi elektrik kablolarına zarar verecek bir durumun oluşmadığını düzenli olarak kontrol ediniz ve özellikle şu gibi durumlarda bu kontrolü yapınız:
  1. Yatak, tekerlekli sandalye gibi ağır ve tekerlekli aletler üzerinden geçtiği zaman;
  2. Fişin zorlanarak kendiliğinden yerinden çıkması ya da kompresör ya da yatağın yerinin değiştirilmesi
  3. Kullanım esnasında ayda bir kez.
- ♥ Elektrik çarpmalarını önlemek için, kullanım sonrası her zaman kompresörün fişini prizden çekiniz.
- ♥ Kompresörü her zaman su ve diğer sıvılardan uzak tutunuz; yangın riski taşır.
- ♥ Ürün kullanılırken hastayı asla yalnız bırakmayınız.
- ♥ Kablolarının kusurlu, ürünün düşmüş, yıpranmış ya da sıvı ile temas etmiş olduğunu düşünüyorsanız asla kullanmayınız.
- ♥ Ürünün kablolarını ısı kaynaklarından uzak tutunuz.
- ♥ Hava kanallarının ve eklem yerlerinin arasına herhangi bir şey sokmayınız.
- ♥ Aerosol ya da oksijen tüplerinin kullanıldığı odalarda kullanmayınız.
- ♥ Ürün ile ilgili olduğunu düşündüğünüz ciddi kazalar hemen üretici firmaya ve ilgili resmi devlet makamlarına bildirilmelidir.

### 2. Kullanım

Yatak yaralarını önlemek, tedavi etmekten çok daha kolaydır. Yatak yaraları deride uzun süreli ve şiddetli baskı sonucunda dokulara yeterli oksijenin gitmemesi (hypoxie tissulaire) nedeniyle oluşur. Yatak yaraları, hastanın özellikle kuyruk sokumu ve topuk gibi kemiğe yakın, hassas bölgelerinin pozisyonunu düzenli olarak değiştirerek önenebilir.

Aynı zamanda özen gösterilmesi gereken diğer prensipler, derinin hijyenine özen gösterip nemli kalmasını önlemek, cildi düzenli

olarak gözetim altında tutmak ve dengeli bir şekilde beslenmektir. Bu konuda doktorunuza başvurunuz. Havalı yatak gibi yardımcı ürünler kullanmak, hassas bölgelerdeki baskıyı azaltmaya yardımcı olur. Bu havalı yatak sistemi cilt ülseri (bası yarası) riski taşıyan kişiler ve cilt ülseri olup tedaviye ihtiyaç duyan hastalar için tasarlanmıştır. Bu ürün kan dolaşımı ve reaktif hiperemiye kolaylaştırıp ciltteki basıncı azaltarak bası yarasının önlenmesi ve tedavisini amaçlar. Bu ürünün kullanımı, hastayı pozisyonlama, görüntüleme ya da hemşire bakımının yerini tutamaz.

Kullanım alanları:

- Yüksek risk taşıyan hastalarda cilt ülserinin (bası yarası) önlenmesi
- Ağrının azaltılması
- Cilt ülseri olan kişilerin tedavisi, doku kaybının önlenmesi ve yatağa bağımlı kişilerin genel kullanımı

Kullanılmaması gereken durumlar:

- Sabitlenmemiş omurga kırıkları ve omurga ile ilgili uygunsuz koşullar
- Ödem, yanık ve harekete hassasiyet

PROTECTOR III setinde, kolay bağlantılı kompresör çıkışı, düşük basınç ve normal basınç göstergeleri, 6. ile 11. arasında hava dolaşımı olan toplam 17 adet boru tipi hücre bulunur. Acil durumlarda yatağı hızla söndüren CPR sistemi ile hastanın yatak üzerinde başka bir odaya geçirilirken hava kaybını önleyen tıpacı mevcuttur. Boru hücrelerden birinin hasar alması halinde kolayca değiştirilebilecek yedek boru hücre içerir.

### 3. Ürün tanıtımı ve kullanımı

Uyarı: Her zaman yatak ile hasta arasına bir örtü seriniz.

1. Kompresörü yatay bir şekilde yerleştiriniz ya da kancalarından asınız.
2. Havalı yatağı yatağın üzerine yerleştirip güvenlik şeritlerini yatağın altından geçirip sıkıştırınız.
3. Kolay bağlantılı boru hücre hava girişini, kıvrılmamış ve sıkışmamış olduğunu, yatak kenarlarının hava geçişine engel olmadığını kontrol ederek kompresöre bağlayınız.
4. Kompresörün fişini toprak bir prize takıp çalıştırınız; lambasının yandığını kontrol ediniz ve basınç ayarını en üst seviyeye getiriniz.
5. Yaklaşık 20 dakika havalı yatağın şişmesini bekleyiniz.
6. Çok gergin olmamasına dikkat ederek havalı yatağın üzerine bir çarşaf örtünüz.
7. Hasta için en rahat basıncı sağlamak için, kompresörün üzerindeki ayarlama düğmesini kullanınız.
8. "NORMAL PRESSURE" yazısının yanındaki yeşil lambanın yanıyor olması, ürünün düzgün çalıştığını gösterir.
9. "LOW PRESSURE" yazısının yanındaki sarı lambanın yanması halinde, ürünün ped ya da boru hücrelerinden birinde hasar meydana gelmiş olabilir. Bu durumda ürünü kullanmayı durdurunuz ve hasarlı bölgeyi tespit etmeye çalışınız. Herhangi bir hasar bulamamanız halinde satış noktası ise temasa geçiniz.
10. Kompresör 24 saat aralıksız çalışmalıdır.

### 4. Bakım

Havalı yataklar dezenfektan solüsyon ile silinebilir.

Pompasını suya sokmayınız.

Isıtmayınız ya da otoklav kullanmayınız.

Hava filtresini düzenli olarak kontrol ediniz. Hava filtresinde tıkanma ya da kompresör gücünde eksilme gözlemlenirse, filtreyi değiştiriniz.

### 5. Malzemeler

Ürün üzerindeki birleşenler etiketine bakınız.

### 6. Atık arıtma

Bulunduğunuz bölgenin talimatları doğrultusunda bu ürünü imha ediniz

### 7. Teknik özellikler

Bu ürün satın alınma tarihinden itibaren 2 yıl süre ile tüm üretim hatalarına karşı garantilidir.

Bu ürün canlı dokuya zarar vermeyen ve CE normlarına uygun bir üründür.

Kompresör:

Elektrik akımı 230V/50Hz

Hava çıkışı: 8 l/dk

Basınç: 40mm/Hg – 100mm/Hg

Gürültü seviyesi: <35dBA

Devir süresi: 10 ila 12 dakika

Elektrik sarfiyatı: 7W Sigorta teli: 1A

Ölçüler: 28cm x 15cm x 9cm Ağırlık: 1,4kg

Havalı yatak:

6'sı hava dolaşım sistemli şişebilir 17 boru

Uçlarında yatağın altından geçirmek için güvenlik şeritleri

Temel malzeme: Naylon-PVC

Yüzey malzemesi: Naylon/PU Renk: Mavi

Ölçüler: 190cm x 85cm x 11cm

Ağırlık: 4,7kg

Maksimum taşıma kapasitesi: 150kg

**ES**

**Por favor** lea las instrucciones cuidadosamente antes de utilizar el colchón / compresor y consérvelas.

### 1. Indicaciones de seguridad.

- Siempre consulte con su fisioterapeuta o proveedor para determinar los ajustes y uso correcto del dispositivo.
- El colchón no se puede guardar fuera ni bajo el sol. No lo deje en el coche, en caso de altas temperaturas en el exterior. Guardar en un lugar seco, en posición plana o enrollado para evitar que se deforme, estire o rasgue.
- No lo utilice en temperaturas extremas (más de 38°C o por debajo de 0°C). De uso interior.
- Guardar lejos de objetos afilados, con punta para prevenir pinchazos.
- Utilizar en posición desplegada y plana.
- Revise que no tenga grietas antes de usarlo.
- Transpórtelo en una caja para evitar que se pinche o rasgue.
- No hacer ninguna modificación en el dispositivo.
- Comprobar que el colchón está correcto y firmemente bloqueado antes de usar. Los solapas deben estar metidas por debajo del colchón de espuma.
- En caso de no usar el colchón y compresor durante mucho tiempo, dejar que lo compruebe un técnico.
- Compruebe el peso máximo que soporta el dispositivo.
- Hacer un uso correcto del colchón, no arrodillarse ni saltar sobre él.
- Seguir las instrucciones del profesional que ha prescrito este dispositivo, respecto a duración y frecuencia de uso.
- Si su piel presenta enrojecimientos, interrumpa el uso del colchón y consulte a su fisioterapeuta o médico.

- En caso de molestias consulte a su médico.
- El compresor debe conectarse directamente a la corriente eléctrica. No utilice enchufes eléctricos, ni cables de extensión. Conecte este producto a una toma adecuada.
- Compruebe que es seguro el uso de otro aparato electrónico al mismo tiempo que el colchón y compresor. En caso de duda, por daño o mal funcionamiento del colchón y compresor, desconecte inmediatamente del tomacorriente y contacte con el técnico.
- Desconecte el cable del compresor antes de mover el colchón, el compresor o la cama.
- Compruebe regularmente que el cable no esté dañado.
- Para reducir el riesgo de electrocución, desenchufe el producto después de utilizarlo. Mientras esté enchufado manténgalo vigilado.
- No coloque ni deje caer agua u otros líquidos en él.
- Mantenga los cables lejos de superficies calientes.
- No inserte ningún objeto en aberturas o mangueras.
- No lo haga funcionar cerca de aerosoles o lugares donde se esté administrando oxígeno.
- Cualquier incidente grave que se haya producido en relación con el dispositivo se notificará al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro en el que esté establecido el usuario o el paciente.

## 2. Indicaciones

Es más fácil prevenir las úlceras por presión que tratarlas.

Las escaras pueden evitarse cambiando frecuentemente las posiciones para evitar el estrés de la piel y para reducir al mínimo la presión sobre las zonas óseas vulnerables.

Otras estrategias para cuidar la piel, son las inspecciones regulares y una buena nutrición.

Este sobre colchón de aire está diseñado para pacientes con riesgo de sufrir úlceras o que requieren tratamiento para úlceras por presión existentes. Este dispositivo está destinado a tratar y prevenir úlceras por presión al facilitar la circulación sanguínea, la hiperemia reactiva reduciendo la presión de la interfaz.

El uso de este sistema no reemplaza el reposicionamiento regular, la vigilancia ni los cuidados al paciente.

### Indicaciones:

- Prevención de úlceras por presión en pacientes que presenten un riesgo de escaras elevado
- Manejo del dolor
- Tratamiento de las úlceras por presión existentes. Prevención de la ruptura de la piel, paciente encamado

### Contraindicaciones:

- Fracturas inestables de vértebras y afecciones de las vértebras.
- Edema intenso, quemaduras o intolerancia al movimiento.

El conjunto PROTECTOR III contiene una bomba eficiente equipada con un conector rápido con tapa. El compresor tiene una alarma visual con indicador de presión baja / correcta. El colchón tiene 17 rodillos. Las celdas de 6 al 11 tienen una función de microventilación. El colchón está equipado con correa CPR, lo que permite la deflación rápida del aire para emergencias. El conector rápido tiene una función de transporte: la tapa permite cerrar la pérdida de aire cuando es necesario transportar el paciente encamado a otra habitación.

Llega con un tubo de aire de recambio para reparaciones, para permitir al usuario reemplazar fácilmente un tubo defectuoso.

## 3. Instrucciones de montaje.

1. Poner el compresor sobre una superficie horizontal o sujeto por medio de ganchos.
2. El colchón desplegado en la cama. Fijarlo con las solapas. Los tubos de aire deben estar a los pies de la cama.
3. Conecte los conectores de los tubos del colchón al compresor, asegurándose que los tubos no están doblados. Deje espacio para las barandillas de la cama, que puedan caer libremente.
4. Conectar el compresor en el tomacorriente y encender. El indicador del interruptor debería iluminarse. . Cuando se utilice por primera vez el colchón, será obligatorio ejecutar la función 'Max Firm' (máxima firmeza) para realizar el inflado más rápido.
5. Espere 20 minutos para que el colchón se infle completamente.
6. Cubra el colchón con una sábana.
7. Ajuste el pomo de presión para dar la mayor comodidad al paciente.
8. La presión de trabajo correcta se indica mediante una LED verde «Presión normal».
9. Si el nivel de presión es constantemente bajo, compruebe la presencia de fugas (tubos de conexión). Si fuera necesario, cambie los tubos estropeados. O contacte con el distribuidor local para que los repare. En caso de defecto, deje de usar el producto.
10. El compresor debe funcionar continuamente, las 24 horas del día.

## 4. Instrucciones de lavado

El colchón puede limpiarse con una solución desinfectante. No lo meta en la lavadora ni utilice secadora.

No sumergir el compresor en agua.

Compruebe periódicamente el estado del filtro de aire. Si está sucio, notará una pérdida de eficiencia del compresor. En este caso, reemplace el filtro.

## 5. Composición

Mirar la etiqueta del producto.

## 6. Reciclado

Deseche este producto de acuerdo a la normativa regional de eliminación de residuos.

## 7. Especificaciones técnicas

Este producto tiene garantía de 1 año desde la fecha de compra, ante cualquier defecto de fabricación. Es un producto biocompatible y certificado por la CE.

### Compresor

Corriente eléctrica: 230V/50Hz

Salida de aire: 8 l/min.

Rango de presión: 40mmHg-100mmHg

Nivel de ruido: <35dBA

Tiempo de Ciclo: 10 a 12min.

Consumo de energía: 7w

Fusible: 1A

Tamaño: 28cm (L) x 15cm (W) x 9cm (H).

Peso: 1,4 kg

### Colchón

17 tubos hinchables, 6 con microventilación.

Tamaño: 190 cm (L) x 85 cm (W) x 11 cm (H).

Con solapas a meter por debajo del colchón de espuma.

Base: Nilón y PVC.

Capa: Nilón y PU.

Peso: 4,7 kg

Peso máximo del usuario: 150 kg.

**Leia** por favor as instruções cuidadosamente antes de utilizar. Certifique-se de seguir as instruções e mantenha-as num lugar seguro! Se o produto for usado por outra pessoa, deve estar totalmente informado acerca destas instruções de segurança antes de usar.

### 1. Indicações de segurança

- Consulte SEMPRE o seu médico ou fornecedor para determinar o ajuste e o uso do dispositivo.
- Não armazene no exterior e sob o sol (Cuidado: não deixe o produto num carro exposto a altas temperaturas!). Guardar num lugar seco, em posição plana ou enrolado para evitar que se deforme, estrie ou rasgue.
- Não utilize em temperaturas extremas (acima de 38°C ou 100°F ou abaixo de 0°C ou 32°F).
- Guardar longe de objetos afiados, com pontas, para prevenir rasgos.
- Utilizar na posição horizontal.
- Verifique se não há rasgos antes de o usar.
- Transporte-o numa caixa para evitar que seja perfurado ou rasgado.
- Não faça modificações no dispositivo.
- Verifique se o colchão está corretamente e firmemente preso antes de usar. As abas devem ser colocadas sob o colchão de espuma.
- Se não usar o colchão e o compressor por um longo período de tempo, deixe um técnico verificá-lo.
- Verifique o peso máximo suportado pelo dispositivo.
- Utilize o colchão de maneira adequada, não se ajoelhe ou salte sobre ele.
- Siga as instruções do profissional que prescreveu este dispositivo, em relação à duração e frequência de uso.
- Se a sua pele ficar vermelha, pare de usar o colchão e consulte o seu fisioterapeuta ou médico.
- Em caso de irritação, consulte o seu médico.
- O compressor deve ser conectado diretamente à corrente elétrica. Não utilize tomadas elétricas ou cabos de extensão. Conecte o produto a uma tomada adequada.
- Verifique se é seguro utilizar outro dispositivo eletrónico ao mesmo tempo que utiliza o colchão e o compressor. Em caso de dúvida, por danos ou mau funcionamento do colchão e do compressor, desconecte-o imediatamente da tomada e entre em contato com o técnico.
- Desconecte o cabo do compressor antes de mover o colchão, compressor ou cama.
- Verifique regularmente se o cabo não está danificado.
- Para reduzir o risco de choque elétrico, desligue o produto após o uso. Enquanto estiver ligado, mantenha-o sob vigilância.
- Não coloque ou deixe cair água ou outros líquidos sobre o produto.
- Mantenha os cabos afastados de superfícies quentes.
- Não insira qualquer objeto em aberturas ou mangueiras.
- Não opere perto de aerossóis ou locais onde o oxigénio esteja sendo administrado.
- Qualquer incidente grave que tenha ocorrido em relação ao dispositivo deve ser reportado ao fabricante e à autoridade competente do país em que o utilizador e/ou o paciente se encontram.

### 2. Indicações

É mais fácil prevenir úlceras de pressão do que tratá-las. As escaras podem ser evitadas com mudanças frequentes para evitar o stress da pele e para minimizar a pressão sobre áreas ósseas vulneráveis. Outras estratégias para cuidar da pele são inspeções regulares e boa nutrição.

Este sistema de colchão de ar alternado é projetado para pacientes que correm risco de úlceras de pressão ou requerem tratamento para úlceras de pressão existentes. Este dispositivo destina-se a tratar e prevenir úlceras de pressão, facilitando a circulação do sangue, a hiperemia e a diminuição das pressões da interface. O uso deste sistema não substitui a movimentação regular do paciente, o monitoramento e a enfermagem da paciente.

### Indicadores:

- Prevenção de úlceras de pressão em pacientes de alto risco
- Gestão da dor
- Tratamento de úlceras de pressão existentes, prevenção de degradação da pele, pacientes acamados

### Contraindicações:

- Fraturas instáveis de vértebras e condições das vértebras.
- Edema, queimaduras ou intolerância ao movimento.

O conjunto PROTECTOR III contém um compressor eficiente equipado com conector rápido com tampa, alarme visual de baixa pressão, pressão correta e colchão de 17 células, das quais as de 6 à 11 têm função micro de ventilação. O colchão está equipado com correia de RCP, permite expelir o ar mais rapidamente em emergências, e o conector rápido possui uma função de transporte - permite fechar a perda de ar quando é necessário transportar paciente com a cama para outra divisão.

O conjunto inclui uma célula de ar livre para reparações, em caso de danos que possam ser substituídos pelo utilizador.

### 3. Instruções de montagem.

Coloque sempre um lençol entre o paciente e o colchão. Coloque o compressor sobre uma superfície horizontal ou pendure-o pelos ganchos. Coloque o colchão sob a cama. Fixe-o com as abas. Os tubos de ar devem estar nos pés da cama. Conecte os tubos de ar à saída de ar do colchão e do compressor, assegurando que os tubos não fiquem dobrados. Conecte o compressor à tomada e ligue-o. O indicador do interruptor deverá acender, e a pressão deverá ser ajustada para a posição MÁX. Aguarde 20 minutos para que o colchão se encha completamente. Cubra o colchão com um lençol. Ajuste o botão de pressão para obter o melhor conforto. A pressão de funcionamento correta é indicada por uma luz verde «PRESSURE NORMAL». No caso de aparecer o indicador amarelo «PRESSURE LOW», pode ser que existam danos em algum lugar no colchão ou nos tubos de ar. Pare de utilizar, e localize o dano. Se não verificar nenhum dano - entre em contato com o serviço técnico. O compressor deve funcionar de forma contínua, 24 horas por dia.

### 4. Instrumentos de lavagem

O colchão pode ser limpo com desinfetante. Não mergulhe a bomba na água. Não aqueça ou autoclave. Verifique regularmente o filtro de ar - no caso de estar sujo ou se tiver menor eficiência da bomba - substituir o filtro.

### 5. Composição

Verificar a etiqueta do produto

### 5. Tratamento de Resíduos

Este produto deve ser descartado de acordo com a norma regional sobre tratamento e disposição final de

resíduos.

#### **6. Especificações técnicas**

Este produto possui uma garantia de 1 ano, a partir da data de compra, contra qualquer defeito de fabricação. Duração de uso: 2 anos

Este produto é biocompatível e possui certificado CE .

Compressor:

Fonte de alimentação: 230V / 50Hz. Saída de ar: 8 l / min.

Intervalo de pressão: 40 mmHg - 100 mmHg

Nível de ruído: abaixo de 35dBA

Tempo de ciclo: 10 a 12 min. Consumo de energia: 7W. Fusível: 1A

Tamanho: 28cm (L) x 15cm (C) x 9cm (A). Peso: 1,4 kg

Sobreposição do colchão:

17 rolos de células insufláveis, incluindo 6 com função de micro ventilação.

Tamanho: 190cm (L) x 85cm (C) x 11cm (A).

Tampa superior: Nylon / PU com botão.

Base: Nylon / PVC.

Cor azul. Peso: 4,7 kg

Peso máximo do usuário: 150 kg.

## KARTA GWARANCYJNA

pieczęć sprzedawcy

nr serii [S/N]:

data sprzedaży:

Gwarancja jest ważna z dowodem zakupu i wypełnionymi wszystkimi powyższymi polami.

W celu uznania przedłużonego okresu gwarancji na wyroby refundowane przez NFZ należy do zgłoszenia reklamacyjnego dołączyć kopię «ZLECENIA NA ZAOPATRZENIE W WYROBY MEDYCZNE BĘDĄCE PRZEDMIOTAMI ORTOPEDYCZNYMI I ŚRODKI POMOCNICZE»

Na produkt udziela się 24 miesięcznej gwarancji. Dla wyrobów, których zakup był refundowany przez NFZ obowiązuje przedłużony okres gwarancji równy połowie okresu użytkowania określonego w rozporządzeniu w sprawie świadczeń gwarantowanych, pod warunkiem, że okres użytkowania został w rozporządzeniu określony w miesiącach lub w latach.

Okres gwarancji liczy się od daty sprzedaży.

Gwarancja jest ważna na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej.

Gwarancja obejmuje wszelkie wady materiałowe i produkcyjne ujawnione w czasie normalnej eksploatacji.

Warunkiem udzielenia gwarancji jest zapoznanie się użytkownika z instrukcją obsługi i użytkowanie sprzętu zgodnie z tą instrukcją.

### Gwarancją nie są objęte:

- uszkodzenia mechaniczne, termiczne, chemiczne i wszystkie inne spowodowane działaniem bądź zaniechaniem działania użytkownika;
- uszkodzenia powstałe w wyniku użytkowania wyrobu niezgodnie z przeznaczeniem lub używania wyrobu uszkodzonego;
- naturalne zużycie wyrobu lub jego części, zużywających się zgodnie z właściwościami lub przeznaczeniem;
- czynności obsługowe i serwisowe, jak np. czyszczenie lub wymiana zanieczyszczonego filtra powietrza.

### Gwarancja traci ważność:

- w przypadku stwierdzenia jakichkolwiek przeróbek czy zmian konstrukcyjnych dokonanych w sprzęcie przez osoby trzecie;
- w przypadku stwierdzenia jakichkolwiek prób dokonania zmian, przekreśleń lub poprawek na karcie gwarancyjnej albo dokumencie zakupu.

Niniejsza gwarancja jest oferowana dodatkowo i nie ogranicza praw określonych przez obecne i przyszłe akty prawne. W szczególności nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień wynikających z tytułu przepisów o rękojmi za wady fizyczne rzeczy sprzedanej.

Reklamacje należy zgłaszać w punkcie sprzedaży, gdzie zostaną ustalone warunki, termin i sposób naprawy sprzętu, a jeżeli naprawa nie będzie możliwa – termin jego wymiany na nowy, wolny od wad. Podane terminy nie przekroczą 14 dni roboczych od daty dostarczenia sprzętu dystrybutorowi.

## GUARANTEE CARD

stamp

serial No.:

date of purchase:

This product has one year guarantee, from the date of purchase, against any manufacturing defects, which appears during using in normal conditions, according to this instruction.

### Guarantee does not include:

- mechanical damage, thermal, chemical and any other provided by user or third persons
- damage coming from using the product improperly or using damaged product
- natural usage of product or it's parts, that becomes used according to it's properties or destination
- service an maintenance, such as cleaning or replacing dirty air filter

### Guarantee is not valid:

- in case that the product was modified by third person, as well as when not original parts have been used
- in case of discovered modifications in this guarantee document or purchasing document
- in case of improper storage of the product or not correct maintenance

Guarantee is valid together with purchasing document, so please keep those documents carefully.

Complain should be placed by your distributor, where all conditions, terms and way of repair will be established, and in case that repair is not possible - delay to exchange the product to a new one.

Delay wil not exceed 14 work days, unless it is necessary to import replacement parts - then the delay can by prolonged with time necessary to get repacement parts.

DYSTRYBUTOR w Polsce:

**ASTON** spółka z o.o.

ul. Powstania Wlkp. 45, 88-320 Strzelno

tel. 52 318 38 57, fax 52 318 37 01, [www.aston.pl](http://www.aston.pl)



HERDEGEN SNC

2, Rue Freyssinet

77500 CHELLES - FRANCE